

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



# СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

## ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

**2150** <sup>-е</sup> ЗАСЕДАНИЕ  
15 ИЮНЯ 1979 ГОДА

ТРИДЦАТЬ ЧЕТВЕРТЫЙ  
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

---

### СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Предварительная повестка дня (S /Agenda /2150) . . . . .	1
Утверждение повестки дня . . . . .	1
Положение на Кипре: доклад Генерального секретаря об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре (S/ 13369 и Add. 1) . . . . .	1

## ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S / . . . ) обычно публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

## 2150-е ЗАСЕДАНИЕ

Пятница, 15 июня 1979 года, 15 час. 30 мин. Нью-Йорк

*Председатель:* г-н Олег А. ТРОЯНОВСКИЙ  
(Союз Советских Социалистических Республик).

*Присутствуют представители следующих государств:* Бангладеш, Боливии, Габона, Замбии, Китая, Кувейта, Нигерии, Норвегии, Португалии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Франции, Чехословакии и Ямайки.

### Предварительная повестка дня (S /Agenda/ 2150)

1. Утверждение повестки дня.

2. Положение на Кипре:

доклад Генерального секретаря об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре (S/ 13369 и Add. 1).

*Заседание открывается в 16 час. 15 мин.*

### Утверждение повестки дня

*Повестка дня утверждается.*

Положение на Кипре:

доклад Генерального секретаря об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре (S/ 13369 и Add. 1)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я хотел бы информировать членов Совета о том, что мною получены письма от представителей Греции, Кипра и Турции, содержащие просьбу пригласить их принять участие в обсуждении вопроса, включенного в повестку дня. С учетом установившейся практики и с согласия Совета я предлагаю пригласить указанных представителей принять участие в обсуждении вопроса без права голоса в соответствии с положениями Устава и правилом 37 временных правил процедуры.

*По приглашению Председателя г-н Катаподис (Греция), г-н Мавроматис (Кипр) и г-н Эральп (Турция) занимают места за столом Совета.*

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я хотел бы также информировать Совет о том, что мною получено письмо от представителя Турции, в котором он просит разрешить г-ну

Наилу Аталаю принять участие в обсуждении вопроса, включенного в повестку дня. Поскольку нет возражений, я предлагаю пригласить г-на Аталаю в соответствии с правилом 39 временных правил процедуры Совета.

*Предложение принимается.*

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Членам Совета Безопасности представлен доклад Генерального секретаря об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре за период с 1 декабря 1978 года по 31 мая 1979 года [S/ 13369 и Add. 1]. Кроме того, Совету представлен проект резолюции [S/ 13396], который был разработан в ходе консультаций между членами Совета.

4. Я ставлю этот проект резолюции на голосование.

*Голосование проводится поднятием рук.  
[Проект резолюции принимается 14 голосами, причем никто не голосовал против<sup>1</sup>. Один член Совета (Китай) в голосовании не участвовал.]*

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Предоставляю слово Генеральному секретарю, изъявившему желание выступить с заявлением.

6. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ (*говорит по-английски*): Я принял к сведению резолюцию, которую только что принял Совет, и хочу заверить членов Совета в том, что буду продолжать прилагать все усилия, чтобы выполнять изложенный в этой резолюции мандат как для поддержания мира, так и для установления мира.

7. Я также хотел бы информировать Совет о том, что, как было согласовано на заседании на высшем уровне, проведенном под моим руководством в Никозии 18 — 19 мая, сегодня утром межобщинные переговоры были возобновлены. Заместитель Генерального секретаря Перес де Куэльяр от моего имени открыл первое заседание в конференц-зале Организации Объединенных Наций во Дворце Ледра. Джордж Иоаннидис представлял кипро-греческую общину, а г-н Сулиман Онан — кипро-турецкую общину.

8. Г-н Перес де Куэльяр зачитал мое послание, в котором я напоминал об исторической важности события, предоставляющего сторонам возможность вновь рас-

<sup>1</sup> См. резолюцию 451 (1979).

Смотреть после двухлетнего перерыва вопрос о мирных переговорах по справедливому и прочному урегулированию кипрской проблемы. Я указал, что сейчас представители двух общин должны воспользоваться консенсусом, достигнутым на заседании в верхах, и добиться прогресса в принятии согласованных решений относительно различных аспектов этой проблемы с должным учетом принципов и первоочередности задач, указанных в соглашении от 19 мая. В конце концов именно они должны продемонстрировать от имени своих общин политическую волю и государственный подход, и это единственное, что может обеспечить такой прогресс. Поэтому я обращаюсь к двум представителям с призывом вместе заняться решением этой задачи.

9. Была достигнута договоренность в соответствии с соглашением на высшем уровне, что переговоры будут проводиться на постоянной основе, по возможности без каких-либо задержек. Было решено, что, как правило, будет проводиться три официальных заседания в неделю и что в равной степени важно предоставление достаточных возможностей для личных консультаций.

10. Сейчас я могу лишь выразить надежду, что в ходе следующих нескольких недель окажется возможным при сотрудничестве сторон воспользоваться тем импульсом, который был дан соглашением от 19 мая. Мои представители, безусловно, будут прилагать все усилия к тому, чтобы поддержать атмосферу, созданную этим импульсом. Я буду внимательно следить за переговорами и, не колеблясь, лично вмешиваться, если сочту это отвечающим интересам переговоров. Я надеюсь, что стороны смогут воспользоваться этой возможностью. Я передаю им свои наилучшие пожелания и наилучшие пожелания международного сообщества в тот момент, когда они приступают к выполнению этой трудной и важной задачи.

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Первым оратором в моем списке значится представитель Кипра, которому я предоставляю слово.

12. Г-н МАВРОМАТИС (Кипр) *(говорит по-английски)*: Сэр, позвольте мне в самом начале выразить наши самые теплые и самые искренние поздравления в связи с вашим вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в июне. Ваши хорошо известные качества, мастерство и опыт являются залогом успешного выполнения Советом важной задачи. Тот факт, что вы представляете Союз Советских Социалистических Республик, страну, которая постоянно и последовательно поддерживала Кипр и его справедливое дело, является дополнительным источником удовлетворения для моей страны. Я также хотел бы поблагодарить вас и через вас всех членов Совета за то, что они удовлетворили нашу просьбу относительно участия в нынешнем обсуждении.

13. Совет Безопасности уже принял решение о дальнейшем продлении, с согласия правительства Кипра, мандата Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре [ВСООНК], и Совет собрался сегодня в очень знаменательный момент — через несколько часов после возобновления межобщинного диалога в Никозии, который недавно

министр иностранных дел моей страны г-н Роландис охарактеризовал "как важнейшее событие года для Кипра". В основном благодаря настойчивым и неустанным усилиям Генерального секретаря г-на Курта Вальдхайма была проведена встреча 19 мая, которая привела к успеху, приятно удивившему даже тех из нас, кто иногда хочет быть неисправимым оптимистом; за это отрадное событие мы благодарим прежде всего Генерального секретаря г-на Курта Вальдхайма. Мы также выражаем нашу признательность его сотрудникам как на Кипре, так и здесь, в Нью-Йорке; для нас сегодняшнее заседание — это уникальная возможность конкретно упомянуть и приветствовать среди специалистов по Кипру посла Переса де Куэльяра, который не только глубоко знает эту проблему, но которому также, возможно, сопутствует большая удача.

14. Более чем глубокою признательность заслужили генерал-майор Квинн, офицеры и солдаты ВСООНК за проделанную ими блестящую работу на Кипре; мы также благодарим те государства — члены Организации Объединенных Наций, которые предоставляют свои контингенты ВСООНК или вносят финансовый вклад, сознавая, что сейчас, как никогда, присутствие Сил важно для сохранения и улучшения условий, благоприятных для достижения успеха в диалоге, который только что начался.

15. Теперь позвольте мне перейти к соглашению от 19 мая 1979 года, состоящему из 10 пунктов [S/13369, пункт 51]. Это соглашение, по словам г-на Киприану, президента Республики Кипр, содержит все основные элементы и принципы для справедливого решения проблемы Кипра и представляет собой необходимую основу ведения переговоров, а также рамки для приемлемого решения. Я хотел бы добавить, что это соглашение является триумфом разума и победой, которой удалось добиться в результате многих месяцев упорной, умелой и терпеливой работы Генерального секретаря и его сотрудников. Я хотел бы также особо упомянуть г-на Бриана Уркварта, посла Галиндо Поля, г-на Джорджа Шерри и г-на Реми Горже.

16. Принимая во внимание призыв Генерального секретаря, содержащийся в пункте 63 его доклада, я попытаюсь быть кратким и конструктивным.

17. Общеизвестным фактом является то, что кроме соглашения от 19 мая 1979 года, которое вновь демонстрирует, что мое правительство всегда готово вести переговоры не только постоянно, но также серьезным образом и по существу, не было предпринято других шагов, чтобы можно было решать такие важные вопросы, как вывод турецкой армии из Кипра, возвращение беженцев в условиях безопасности в свои дома, восстановление прав человека и основных свобод и подсчет и установление пропавших без вести лиц.

18. Говоря о пропавших без вести лицах — самой трагической главе в драме Кипра и вновь благодаря Генерального секретаря за то, что на недавнем заседании в Никозии он воспользовался возможностью, чтобы попытаться решить этот вопрос, я хотел бы

выразить разочарование моего правительства по поводу отсутствия "информации" относительно представления уже достигнутого соглашения "соответствующим властям" г-на Денкташа. Я искренне надеюсь, что эти власти, какие бы они ни были, будут рассматривать заключенное соглашение с сочувствием, как оно того заслуживает, и мы не будем вынуждены вновь, как в прошлом, отойти назад в решении этого, а также другого вопроса, ибо такой шаг назад непременно отравит атмосферу переговоров и, я опасаясь, окажет на них негативное воздействие. Первые признаки этого уже есть. Я прошу Генерального секретаря продолжить его усилия по достижению соглашения о пропавших без вести лицах.

19. Недавние события на Кипре никоим образом не изменили того факта, что проблема Кипра по-прежнему существует и чревата потенциальной опасностью, следовательно, они никоим образом не снимают с Совета Безопасности, Генеральной Ассамблеи и других международных форумов обязанность рассматривать эту проблему во всех ее аспектах и требовать скорейшего урегулирования в соответствии с принятыми решениями. Они никоим образом не затрагивают также суверенного права правительства Республики пользоваться этими форумами до тех пор, пока не будет достигнуто соглашение.

20. Соглашение от 19 мая 1979 года само по себе не разрешило каких-либо серьезных вопросов, и нужна политическая воля сторон, особенно турецкой стороны, для того чтобы решить проблему в соответствии с четырьмя основными положениями и, что еще более важно, в соответствии с резолюциями Организации Объединенных Наций, относящимися к вопросу о Кипре. В этом отношении Совет Безопасности и отдельные его члены — постоянные или другие — должны сыграть важную роль, напомнив тем, кому следует напомнить и кого следует убедить, о необходимости выполнения своих обязанностей в соответствии с Уставом, резолюциями Организации Объединенных Наций и соглашениями. Мы не хотим верить, что недавнее соглашение было достигнуто в результате действия скрытых временных мотивов. Если это так, то в таком случае скоро весь вопрос станет совершенно ясным, и каждый честный человек узнает, в чем дело, и должен будет высказать свое мнение. Мы хотели бы верить, что соглашение было достигнуто благодаря подлинному стремлению добиться переломного момента.

21. А пока следует избегать заявлений, подобных тем, которые были сделаны недавно, как об этом просит Генеральный секретарь.

22. Нет необходимости напоминать Совету о том, что народ Кипра (любого происхождения: греческого, турецкого, маронитского или армянского) имеет общую цель — стремление к миру и примирению на острове, где не будет армий, беженцев и границ или границ раздела и конфронтации. Я могу заверить Совет, что правительство Кипра не пожалеет сил для достижения решения, ожидаемого народом Кипра, — решения, которое сохранило бы единство народа и

единство страны согласно положениям соответствующих резолюций Организации Объединенных Наций.

23. Для моего правительства скорейшее, справедливое и реалистическое решение кипрской проблемы в рамках резолюций Организации Объединенных Наций является политическим кредо, и я хочу со всей определенностью заявить Совету, что политическая воля решительно добиваться такого решения всегда была характерна для нас и с этой целью мы будем работать не только постоянно и целеустремленно, но также самым серьезным образом и по существу, избегая каких-либо проволочек.

24. Я хотел бы поблагодарить всех членов Совета за единодушное принятие резолюции 451 (1979), и особенно тех членов, которые приняли активное участие в подготовке этой резолюции.

25. В заключение я хотел бы выразить нашу благодарность за возобновление мандата ВСООНК и надежду на то, что межобщинные переговоры в Никозии вскоре приведут к решению кипрской проблемы в соответствии с положениями соглашения от 19 мая 1979 года.

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Следующим оратором в моем списке значится представитель Греции, которому я предоставляю слово.

27. Г-н КАТАПОДИС (Греция) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, мне доставляет большое удовольствие выразить вам теплую благодарность моей делегации в связи с выполнением вами обязанностей Председателя Совета Безопасности в этом месяце. Ваша выдающаяся деятельность в последние два года как представителя вашей страны в этом важном органе не нуждается в подчеркивании, а вполне заслуженная вами репутация опытного, мудрого и человеческого дипломата полностью подтверждается умелым ведением прений в последние несколько дней по вопросу о положении в Южном Ливане. Еще одним источником удовлетворения для нас является то, что вы представляете страну, с которой Греция поддерживает добрые отношения и которая всегда оказывала полную и безоговорочную поддержку независимости, суверенитету, территориальной целостности, неприсоединению и демилитаризации Республики Кипр. Я хотел бы также поблагодарить вас и других членов Совета за предоставление мне возможности участвовать в настоящих прениях.

28. Доклад Генерального секретаря, обсуждение которого предусмотрено повесткой дня Совета, охватывает два аспекта так называемой кипрской проблемы: возобновление мандата Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре на период в шесть месяцев и события, которые привели к соглашению из десяти пунктов от 19 мая о возобновлении межобщинных переговоров.

29. Что касается возобновления мандата, который только что одобрен, то это полностью отвечает желанию моего правительства. За 15 лет присутствия на

острове Силы по поддержанию мира образцово выполняли задачу, что можно считать одной из самых успешных операций по поддержанию мира в истории Организации Объединенных Наций. Мы благодарны Командующему, офицерам и солдатам Сил, а также правительствам, которые в течение длительного времени предоставляют контингенты войск, хотя это сопряжено со значительными экономическими трудностями для их стран. Мы также хотели бы поблагодарить все другие государства-члены, внесшие свой вклад. Вместе с тем мы искренне поддерживаем призыв Генерального секретаря принять новые или повышенные обязательства в целях продолжения операций, которые он считает необходимыми для поддержания мира на острове.

30. Второй и, видимо, более важный аспект проблемы, изложенной в докладе Генерального секретаря, касается возобновления межобщинных переговоров. Правительство Греции всегда придерживалось того мнения, что переговоры являются для Кипра единственным выходом из тупика, оно постоянно поощряло усилия, прилагаемые в этом отношении. Поэтому мы выражаем удовлетворение в связи с новым этапом переговоров между сторонами. Это подающее надежды событие не было бы возможным без неустанных усилий, преданности делу и изобретательности Генерального секретаря, успех которого в осуществлении его миссии в Никозию нельзя переоценить. Опытные сотрудники Генерального секретаря оказали ему ценную поддержку, как в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, так и в Никозии.

31. Должную благодарность следует также выразить двум заинтересованным сторонам, и особенно президенту и правительству Кипра, которые, согласившись вновь сесть за стол переговоров, несмотря на то что многочисленные резолюции Организации Объединенных Наций, призывающие к выводу иностранных войск и репатриации беженцев, еще не выполняются, наилучшим образом выразили свое желание подойти к переговорам в духе конструктивного сотрудничества.

32. Переходя к самому соглашению из десяти пунктов, я хочу сказать, что, по мнению моего правительства, оно представляет хорошие рамки для реалистического урегулирования. Мы хотели бы подчеркнуть, в частности, положение о том, что урегулирование должно основываться на соответствующих резолюциях Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности. Действительно, мы твердо верим, что эти резолюции, подтверждая принципы Устава, которыми следует руководствоваться при разрешении всех международных споров, служат единственно приемлемой основой для предоставления Республике Кипр возможности вновь функционировать в качестве независимого, единого и суверенного государства.

33. Результатом поездки Генерального секретаря в Никозию стало еще одно вдохновляющее событие — согласие турецко-кипрской стороны сотрудничать в выполнении резолюции 33/172 Генеральной Ассамблеи, касающейся поиска пропавших лиц на Кипре.

Это чисто гуманный вопрос, и мы искренне надеемся, что судьба примерно 2000 лиц, часть которых является греческими гражданами, будет полностью выяснена.

34. Переговоры, которые по счастливому стечению обстоятельств начались в тот самый день, что и обсуждение в Совете, безусловно, будут трудными, длительными и требующими большого внимания. Все еще имеются большие разногласия, разделяющие две общины на Кипре. Однако, если будет сохранена политическая воля, благодаря которой возобновление переговоров оказалось возможным, можно надеяться, что с помощью всех заинтересованных сторон будет положен конец трагедии кипрского народа, — трагедии, ставшей причиной страдания всех жителей острова независимо от их этнического происхождения. Со своей стороны, греческое правительство полно решимости сделать все, от него зависящее, для того чтобы добиться такого результата.

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Следующим оратором значится г-н Аталай, которого Совет пригласил в соответствии с правилом 39 временных правил процедуры. Я приглашаю его занять место за столом Совета, с тем чтобы он мог сделать заявление.

36. Г-н АТАЛАЙ (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я хотел бы поблагодарить вас и других членов Совета за приглашение участвовать в текущих прениях. Я уверен в том, что под вашим мудрым, терпеливым и умелым руководством Совет спокойно и эффективно завершит свою работу по продлению мандата.

37. Позвольте мне также выразить нашу признательность Генеральному секретарю г-ну Вальдхайму за его усилия, которые направлены на достижение мирного, справедливого и прочного решения кипрской проблемы. Мы благодарим также г-на Галиндо-Поля, Специального представителя Генерального секретаря на Кипре, и его заместителя г-на Горже. Я хотел бы также поблагодарить сотрудников Секретариата за приложенные ими усилия. В этой связи заместители Генерального секретаря г-н Хавьер Перес де Кульяр и г-н Бриан Уркварт, г-н Джордж Шерри и г-н Джандоменико Пикко заслуживают того, чтобы их также упомянули.

38. Наша признательность относится также к Командующему ВСООНК генерал-майору Квинну, ко всем офицерам и солдатам ВСООНК, а также ко всем тем странам, которые внесли вклад в поддержание Сил Организации Объединенных Наций на острове.

39. Мой президент Его Превосходительство г-н Денкташ 22 мая 1978 года сказал:

"Я хочу повторить то, что я заявил представителям прессы в пятницу, 19 мая 1978 года: я готов встретиться с г-ном Киприану, лидером общины киприотов-греков, в любом месте, в любое время и обсудить с ним эту проблему даже без какой-либо предварительной повестки дня" [S/ 12715, приложение].

Я более чем счастлив заявить, что предложение моего

президента провести встречу в верхах, хотя и спустя целый год, материализовалось; его встреча с г-ном Киприану привела к заключению соглашения из десяти пунктов.

40. Турецкая община, которая в период с 1963 по 1974 год существовала в условиях, когда не были обеспечены ни мир, ни безопасность для жизни и собственности, рада отметить, что недавнее совещание в верхах завершилось соглашением из десяти пунктов. Мы хотели бы выразить благодарность Генеральному секретарю за усилия, предпринятые в этом отношении.

41. Мир, как это предусмотрено совещанием в верхах, должен быть установлен благодаря осуществлению соглашения из четырех пунктов, достигнутого в ходе переговоров между бывшим архиепископом Макариосом и президентом Денкташем в 1977 году [S/12323 от 30 апреля 1977 года, пункт 5]. Таким образом, две национальные общины, которые не знали мира и спокойствия с 1955 года, смогут сейчас существовать бок о бок как друзья в рамках двухобщинной, двухзональной федеральной системы.

42. Совершенно очевидно, что главной предпосылкой для дружественных отношений является взаимное доверие. Также очевидно, что безопасность турецкой общины — это тот краеугольный камень, на котором основываются принципы Макариоса — Денкташа.

43. Мы вполне убеждены в том, что каждая миролюбивая страна поддержит усилия по созданию двухзональной федеральной республики Кипр, которая будет гарантировать жизнь и сохранность собственности общины киприотов-турок на острове и предотвратит возможность возобновления событий, которые имели место до 1974 года.

44. Сейчас турецкая община имеет основания ожидать, что экономический бойкот и другие меры, которые направлялись против киприотов-турок начиная с 1963 года, будут отменены греческой стороной. Далее, в ходе межобщинных переговоров было отмечено, что не следует поощрять обсуждение кипрского вопроса на международных форумах по чьей-либо односторонней просьбе. Это обеспечило бы спокойное и конструктивное проведение мирных переговоров. Две общины должны получить возможность добиться мира.

45. Соглашение, достигнутое на встрече в верхах, в конечном счете привело две общины за стол переговоров. Как хорошо известно, диалог между ними был прерван два года назад.

46. Как указал Генеральный секретарь в своем докладе, трудности, касающиеся существа проблемы, по-прежнему остаются неразрешенными, и их нельзя недооценивать. Этот факт был также подчеркнут двумя руководителями после совещания в верхах. Но, как подчеркнул г-н Денкташ, президент Федеративного турецкого государства Кипр, представляется позитивным моментом то, что обе стороны согласились с этой реальностью. Президент Денкташ подчеркнул также необходимость терпеливо и решительно

вести переговоры, не покидая до самого конца стола переговоров. Мы желаем успеха участникам встречи, взявшимся за выполнение исторической задачи.

47. Что же касается вопроса о лицах, пропавших без вести, поднятого г-ном Мавроматисом, представителем администрации киприотов-греков, то я хотел бы информировать Совет, что г-н Денкташ согласился передать этот вопрос на рассмотрение совета министров Федеративного турецкого государства Кипр и дал соответствующие рекомендации. Как только будет завершен конституционный процесс, мы сообщим об этом Генеральному секретарю. Мне особенно хотелось сделать такое разъяснение для того, чтобы предотвратить любые недоразумения, которые могут возникнуть из-за формулировки пункта 51 доклада Генерального секретаря.

48. Я хотел бы просить внести в отчет наши замечания по только что принятой резолюции.

49. В резолюции делается ссылка на несуществующее образование — "правительство Кипра". Как известно, такая концепция для нас неприемлема. Позиция Федеративного турецкого государства Кипр по данной проблеме уже неоднократно официально излагалась в этом зале, поэтому я не буду излагать ее сейчас вновь. Тем не менее правительство Федеративного турецкого государства Кипр дает свое согласие на продление мандата Сил.

50. Но я должен снова довести до сведения Совета, что мандат Сил устарел и должен быть изменен с учетом существующих реальностей.

51. В заключение я хотел бы привести выдержку из заявления, с которым президент Денкташ выступил на обеде, данном представителям иностранной прессы Директором Департамента общественной информации Федеративного турецкого государства Кипр 21 мая 1979 года в Магосе:

"Кипрская проблема может и будет решена, если население не будет занимать никакой принципиальной позиции, а скажет: "Мы должны вести и вести переговоры, до тех пор пока мы не начнем доверять друг другу и пока мы не увидим, как влияет на другую сторону то, что происходит, каковы реальности и что именно происходит". Следовательно, диалог между двумя общинами чрезвычайно важен, и я надеюсь, что все члены международного сообщества сделают все от них зависящее для его успеха".

52. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Следующим оратором в моем списке значится представитель Турции, которому я предоставляю слово.

53. Г-н ЭРАЛЬП (Турция) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы поблагодарить вас, а через вас и членов Совета за приглашение принять участие в работе этого высокого органа. Спешу сказать, что для меня участие в заседании Совета Безопасности под вашим председательством — высокая честь. Ваше дипломатическое искусство и

обширный опыт заслуживают высокой оценки, и я уверен, что под вашим мудрым и чутким руководством — а вы уже достаточно хорошо продемонстрировали свое искусство в ходе консультаций — Совет сможет завершить свою работу таким образом, что увеличатся шансы на проведение плодотворных переговоров между двумя общинами на Кипре. Я хотел бы также воздать должное вашей стране — Советскому Союзу, с которой моя страна имеет постоянно развивающиеся добрососедские и дружественные отношения, — отношения сотрудничества.

54. Сейчас, когда Совет Безопасности рассматривает положение на Кипре исходя из доклада Генерального секретаря об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре, оснований для оптимизма становится больше не только потому, что на острове преобладает спокойная обстановка, но также потому, что всего лишь несколько часов назад в Никозии возобновились межобщинные переговоры. Кипрский вопрос в настоящее время достиг такой стадии, когда общей целью международного сообщества, а также непосредственно заинтересованных сторон стало проведение межобщинных переговоров на постоянной и длительной основе. Мы уверены, что члены Совета воспользуются этой возможностью, для того чтобы выразить свою твердую поддержку переговорам и удовлетворение по поводу обнадеживающего результата встречи в верхах между руководителями двух общин на Кипре, проходившей под эгидой Генерального секретаря, что нашло отражение в соглашении из десяти пунктов.

55. Я хочу воспользоваться предоставленной мне возможностью, чтобы выполнить приятную обязанность, поблагодарив уважаемого Генерального секретаря за то, что он достиг таких успехов при осуществлении соглашения на основе возобновления межобщинных переговоров. Несмотря на огромные трудности, с которыми он столкнулся, Генеральный секретарь настойчиво и умело продолжал прилагать усилия к тому, чтобы вновь начать переговоры между двумя общинами на Кипре, а переговоры по существу являются единственной действенной мерой по достижению справедливого и прочного урегулирования кипрской проблемы. Успешное завершение встречи на высшем уровне между руководителями двух общин, проходившей под его эгидой в Никозии 18 и 19 мая 1979 года, безусловно, делает ему честь.

56. Я хотел бы также выразить чувство глубокого удовлетворения в связи с заявлением, которое только что было сделано Генеральным секретарем, а также в связи с его заверением в том, что он будет продолжать свои миролюбивые усилия.

57. Я хотел бы также поблагодарить Специального представителя Генерального секретаря г-на Рейнальдо Галиндо-Поля, вклад которого в дело установления мира оказался чрезвычайно конструктивным. Мы также благодарим заместителей Генерального секретаря г-на Бриана Уркварта, г-на Переса де Куэльяра, г-на Джорджа Шерри и г-на Пикко и их персонал за преданность делу и компетентность, проявленные

ими при выполнении своих обязанностей.

58. Я был бы невнимателен, если бы не отметил особо заслуги г-на Переса де Куэльяра, который еще раз доказал, что он опытный дипломат, обладающий исключительными качествами и глубоким знанием дел Кипра, и который успешно содействовал подготовке к встрече на высшем уровне.

59. Я хотел бы также снова выразить благодарность моего правительства государствам-членам, которые оказывали помощь ВСООНК. И последним (по порядку, но не по значимости) я хотел бы поблагодарить Командующего Силами генерал-майора Джеймса Дж. Квинна, а также офицеров и солдат Сил за компетентность, проявленную ими при исполнении своих обязанностей.

60. Усилия, направленные на возобновление межобщинных переговоров, привели к успеху ровно через год после того, как президент Денкташ предложил г-ну Киприану встретиться с ним. Действительно, 19 мая 1978 года президент Денкташ публично заявил, что он готов встретиться с г-ном Киприану в любом месте и в любое время и обсудить с ним проблемы даже без какой-либо повестки дня. Он также заявил тогда, что было бы намного лучше, если бы, вместо того чтобы работать в противоположных направлениях, они объединили свои силы для поисков решения на благо обеих общин. Мы рады, что это предложение президента Денкташа в конечном итоге было реализовано благодаря неустанным усилиям Генерального секретаря, которые он предпринял в рамках его миссии доброй воли и которые привели к встрече на высшем уровне руководителей двух общин. Усилия и различные инициативы Генерального секретаря, направленные на поиски основы для возобновления переговоров и интенсивно предпринимавшиеся со второй половины декабря прошлого года, всегда находили конструктивное отношение и поддержку у турецкой и кипрской сторон. Усилия Генерального секретаря получали также поддержку моего правительства и поощрялись им. Турецкое правительство, которое всегда приветствовало межобщинные переговоры и принимало меры, для того чтобы уменьшить напряженность и создать атмосферу диалога, приветствовало предложение о встрече на высшем уровне руководителей двух общин, равно как и соглашение из десяти пунктов от 19 мая, которое явилось результатом этой встречи. Решение руководства киприотов-греков пойти по пути переговоров о создании независимой, неприсоединившейся, двухобщинной и двухзональной федеральной республики увеличило наши надежды. Мы понимаем, что соглашение Денкташа — Киприану само по себе не является решением вопроса, но это — важное событие и серьезный шаг в правильном направлении.

61. Возобновившийся сегодня в Никозии процесс переговоров может быть сложным, но нет сомнений, что он вступил в более конкретную фазу, последовавшую за встречей в верхах руководителей двух общин. В этот решающий момент — если мы хотим сохранить атмосферу, создавшуюся благодаря процедурному ус-



пеху 19 мая 1979 года, и если мы хотим, чтобы переговоры имели успех, — необходимо, чтобы стороны действовали конструктивно, сдержанно воздерживаясь от любых действий, которые могут угрожать благоприятному исходу переговоров, и принимая практические меры к тому, чтобы содействовать доброй воле и взаимному доверию. Однако я с сожалением вынужден упомянуть здесь о том, что, хотя руководители киприотов-турок и продемонстрировали добрую волю и сдержанность в этом отношении, события, происшедшие в период между 19 мая и настоящим временем, отнюдь не обнадеживают. Тем не менее мы по-прежнему будем надеяться, что политическая воля, проявленная руководителями двух общин для преодоления застоя и для возобновления межобщинных переговоров, будет преобладать в ходе переговоров и тем самым откроет путь к плодотворному сотрудничеству между турецкой и греческой общинами на Кипре. Мое правительство также полагает, что Турция и Греция должны поддерживать стремление двух национальных общин на Кипре к изысканию жизнеспособного и действенного решения этой проблемы путем межобщинных переговоров.

62. Возвращаясь к резолюции 451 (1979), которую только что принял Совет, я хотел бы объяснить позицию моего правительства в этом вопросе.

63. В пункте 3 преамбулы, так же как и в предыдущей резолюции по тому же самому вопросу, содержится не относящееся к делу упоминание о правительстве Кипра. Совету должна быть известна наша основная и неизменная позиция по данному вопросу. Поэтому, не вдаваясь в детали того, о чем мы уже говорили в Совете, касаясь данного вопроса, поскольку все отражено в отчетах, я хотел бы вновь подчеркнуть, что согласие с любыми мерами по поддержанию мира на Кипре или сотрудничество с нашей стороны будут зависеть от того, откажется ли нынешнее правительство Кипра от своей концепции.

64. В постановляющей части резолюции содержатся три положения. Первое: в резолюции на шесть месяцев продлевается мандат ВСООНК. Мы согласились с этим, выслушав г-на Аталая, представителя Федеративного турецкого государства Кипр, который информировал Совет о согласии Федеративного турецкого государства Кипр с этим решением. Однако необходимо отметить, что г-н Аталая снова подчеркнул необходимость в пересмотре мандата Сил, установленного в 1964 году, с тем чтобы привести его в соответствие с обстоятельствами, сложившимися на Кипре, и с новым сокращением числа проблем на Кипре.

65. Далее, в пункте 2 постановляющей части, а также в пятом пункте преамбулы говорится о встрече на высшем уровне руководителей двух общин, а также о достигнутом в результате этой встречи соглашении, состоящем из десяти пунктов. Правительство Турции, конечно, присоединяется к членам Совета, которые приветствовали это важное достижение. Мы надеемся, что переговоры, которые сегодня возобновились в Никозии, будут продолжены в таком же конструктивном духе. Мое правительство будет по-преж-

нему решительно выступать за переговоры и всячески способствовать им в надежде на то, что они приведут к прогрессу в достижении справедливого и прочного урегулирования в рамках соглашения Денкташа — Макариоса от 12 февраля 1977 года, которое продолжает служить основой возобновившихся сегодня переговоров.

66. Третье важное положение резолюции напоминает о миссии добрых услуг Генерального секретаря во время проведения межобщинных переговоров, как об этом говорилось в пункте 6 резолюции 367 (1975). Как уже неоднократно заявлялось, правительство Турции полностью поддерживает миссию добрых услуг Генерального секретаря.

67. Поскольку Генеральный секретарь отсутствовал, когда я говорил о его деятельности, я хотел бы вновь сказать о том, как высоко я ценю его заявление, с которым он выступил сегодня днем, а также его заверения в том, что он будет продолжать прилагать усилия для установления мира.

68. Г-н ЛАЙ ЯЛИ (Китай) *(говорит по-китайски)*: Китайская делегация неоднократно указывала, что кипрский вопрос возник в результате длительного империалистическо-колониального правления; мы также указывали, что вмешательство сверхдержавы явилось главной причиной возникновения кризиса в 1974 году и того, что так долго не удается после этого урегулировать данный вопрос. По нашему мнению, несмотря на те или иные расхождения между киприотами-греками и киприотами-турками, а также между непосредственно затронутыми сторонами, их связывают идентичные основные интересы и поэтому у них есть все основания стремиться к быстрейшему урегулированию имеющихся разногласий путем переговоров на равноправной основе. Недавно мы с радостью отметили новые удовлетворительные успехи в решении кипрского вопроса. Под эгидой Генерального секретаря 19 мая были проведены переговоры между президентом Кипра, руководителем киприотов-греков г-ном Киприану и руководителем киприотов-турок г-ном Денкташем. Они подписали соглашение из десяти пунктов и решили возобновить 15 июня в Никозии межобщинные переговоры, которые были прерваны два года назад. В результате этих событий появился просвет в тупике, в котором оказался кипрский вопрос. Достигнутый прогресс был положительно воспринят двумя кипрскими общинами, его широко приветствовали народы всех стран, которые действительно обеспокоены судьбой народа Кипра.

69. Нет нужды говорить о том, что потребуется некоторое время для решения кипрского вопроса — сложного вопроса, обусловленного ходом исторического развития. На пути его решения могут встретиться различные препятствия и неожиданные повороты. Но сейчас важно в конечном счете то, что обе кипрские общины и непосредственно затронутые стороны нашли общий подход. Все они выступают за обеспечение независимости, суверенитета и территориальной целостности Кипра и за решение кипрского вопроса путем переговоров. Более того, всем им угрожают агрес-

сия и экспансия со стороны сверхдержавы. Сейчас, после появления просвета в имевшемся ранее тупике, они, бесспорно, сумеют постепенно уменьшить свои расхождения и найти справедливое и разумное решение кипрского вопроса в ближайшем будущем, если они будут бдительно охранять свои общие интересы единства от империализма и гегемонизма, решительно отвергнут вмешательство и саботаж сверхдержав и будут терпеливо вести переговоры на равноправной основе в духе взаимопонимания и взаимных уступок. Китайское правительство и китайский народ питают чувство глубокой дружбы к кипрскому народу. Мы искренне надеемся, что обе кипрские общины будут продолжать свои усилия на основе уже достигнутых результатов и в самое ближайшее время добьются всестороннего и разумного урегулирования. Мы считаем, что именно в этом заключаются основные интересы двух кипрских общин и что это отвечает общему желанию стран "третьего мира" и всех дру-гих стран и народов, отстаивающих справедливость.

70. Исходя из вышеизложенной позиции, мы поддерживаем позитивные элементы проекта резолюции S/ 13396, в котором приветствуется соглашение из десяти пунктов, достигнутое между двумя общинами, и призываем их без промедления приступить к межобщинным переговорам в рамках соглашения из десяти пунктов и вести их целенаправленным образом. Но в голосовании по проекту резолюции китайская делегация участия не принимала, поскольку он в основном касается вопроса о возобновлении мандата ВСООНК, по которому китайская делегация всегда занимала принципиальную позицию.

71. Г-н ЛУСАКА (Замбия) *(говорит по-английски)*: Моя делегация была рада проголосовать за только что принятую Советом резолюцию о продлении на шесть месяцев мандата Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре в соответствии с рекомендацией Генерального секретаря, содержащейся в его докладе, который имеется у членов Совета. Знаменательно то обстоятельство, что непосредственно затронутые стороны также выразили свое согласие с рекомендацией Генерального секретаря. Совершенно ясно, что это является признанием жизненно важной, если не решающей, роли, которую ВСООНК продолжают играть в создании условий мира и стабильности на Кипре, содействуя при этом поискам справедливого и прочного решения.

72. Я пользуюсь предоставленной мне возможностью, чтобы выразить признательность Генеральному секретарю за его исключительно ясный и объективный доклад по данному вопросу. Моя делегация весьма тщательно, как он того и заслуживает, изучила доклад, и мы считаем необходимым выразить свое восхищение неустанными усилиями Генерального секретаря и его персонала, направленными на поиски решения многочисленных сложных проблем, связанных с положением на Кипре. В частности, моя делегация хочет отметить мудрый подход Генерального секретаря к встрече на высшем уровне, которая состоялась в Никозии под его эгидой 18 — 19 мая 1979 года и цель которой заключалась в том, чтобы начать эффективные

переговоры для справедливого и прочного решения кипрской проблемы. Состоящее из десяти пунктов соглашение, опубликованное по окончании этой встречи, имеет огромное значение, и моя делегация надеется, что существо соглашения даст необходимый стимул тем дальнейшим усилиям, которые нужны для решения многих сложных вопросов, в течение столь долгого времени мучительно осложнявших положение на Кипре.

73. Мою делегацию обрадовало также полученное нами днем сообщение Генерального секретаря о том, что сегодня утром возобновлены межобщинные переговоры. Мы надеемся на то, что межобщинные переговоры приведут к дальнейшим успехам в поисках решения проблемы Кипра. Мы искренне надеемся, что тот же дух государственности, который преобладал на совещаниях 18 и 19 мая, будет вдохновлять руководителей Кипра в их стремлении разрешить проблемы своей страны.

74. Конечно, не может быть сомнений в том, что в конечном счете решение проблемы Кипра заключается в полном осуществлении резолюции 3212 (XXIX) Генеральной Ассамблеи, а также последующих резолюций Ассамблеи и Совета Безопасности. Моя делегация твердо считает, что всякое иностранное вмешательство во внутренние дела Кипра должно прекратиться и что независимость, суверенитет, территориальная целостность и статус неприсоединения Республики Кипр должны быть сохранены.

75. Я хотел бы в заключение выразить надежду на то, что столь остро необходимое постоянное решение проблемы Кипра в конце концов будет найдено.

76. Г-н МАКГЕНРИ (Соединенные Штаты Америки) *(говорит по-английски)*: Возобновив мандат Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре на следующие шесть месяцев, международное сообщество признало, что поддержание мира и стабильности на Кипре имеет важное значение для серьезного, непрерывного и успешного проведения возобновленных межобщинных переговоров. ВСООНК по-прежнему примерно выполняют свои обязанности по мандату. Беспристрастность и честность, проявленные Силами в ходе их операций, укрепили репутацию, которую справедливо заслужили Вооруженные силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира в качестве эффективного средства поддержания стабильности в тех районах земного шара, положение в которых вызывает чувство тревоги.

77. Мы возобновляем мандат ВСООНК в тот же день, когда в Никозии возобновились межобщинные переговоры. Поэтому у ВСООНК сейчас есть дополнительная возможность сохранить мир, в то время как стороны прилагают все усилия к тому, чтобы прийти к справедливому и удовлетворительному урегулированию своих разногласий. В этой связи необходимо воздать должное Генеральному секретарю за его неустанные усилия; необходимо также воздать должное готовности руководителей обеих общин проявить

необходимую гибкость. Совет имеет все основания полагать, что представители двух участвующих в этих переговорах общин будут стремиться к созданию умеренной, гибкой и проникнутой духом государственности атмосферы, с тем чтобы достичь подлинного прогресса в поисках прочного решения Кипрского вопроса.

78. Если возобновленные переговоры будут непрерывными и конструктивными, как мы надеемся, то это откроет перспективы для решения разногласий, разделяющих эти две общины. Я убежден в том, что Совет разделяет искреннюю надежду моего правительства на то, что эти переговоры будут успешными, и поддержит деятельность Генерального секретаря по предоставлению его добрых услуг.

79. Мы по-прежнему глубоко обеспокоены тем, что добровольные взносы для поддержания ВСООНК все еще не покрывают предполагаемые расходы на содержание Вооруженных сил и что дефицит — в виде долга, который в основном касается предоставляющих контингенты стран, — продолжает расти. К сожалению, страны, предоставляющие войска, вынуждены нести непомерную и несправедливую долю расходов по содержанию своих контингентов на Кипре. Соединенные Штаты по-прежнему вносят свою справедливую долю расходов, и мы глубоко сожалеем о том, что некоторые страны, включая постоянных членов Совета, не откликнулись на неоднократные призывы Генерального секретаря делать соответствующие взносы. Мы обращаемся к государствам-членам с настоятельным призывом выполнить свои обязательства, подтвердив таким образом конкретными мерами свой долг в отношении международного мира и безопасности и помощи в достижении прочного и справедливого урегулирования на Кипре.

80. В заключение я хотел бы выразить искреннюю признательность моего правительства Генеральному секретарю и его Специальному представителю на Кипре за их неустанные усилия по оказанию сторонам помощи в достижении прочного урегулирования. Следует также выразить особую благодарность Заместителю Генерального секретаря г-ну Пересу де Куэльяру, который руководил начавшимися сегодня возобновленными межобщинными переговорами.

81. Наконец, мы хотели бы особо выразить благодарность и восхищение Заместителю Генерального секретаря г-ну Уркварту и его опытному персоналу, генералу Квинну и офицерам и солдатам Вооруженных сил по поддержанию мира, которые беззаветно и со знанием дела выполняют свои важные обязанности.

82. Г-н ГУЛИНСКИЙ (Чехословацкая Социалистическая Республика): Когда произошел кипрский конфликт, в Организации Объединенных Наций были подтверждены главные принципы его урегулирования: строгое уважение независимости, суверенитета, территориальной целостности и статуса неприсоединения Республики Кипр. При этом основной предпосылкой решения кипрского вопроса было и остается немедленное прекращение любого иностранного вмешательства

во внутренние дела страны, вывод всех иностранных войск и демилитаризация острова. Что касается вопроса о государственном единстве Республики Кипр, то резолюции ООН тоже не допускают возможности каких-либо двусмысленных толкований. Уважение этих принципов продолжает оставаться фундаментом для достижения желанного прогресса в решении кипрской проблемы и основой успеха любых дипломатических усилий.

83. Ни для кого не секрет, что еще существуют определенные внешние силы, которые не прочь обойти принципы международного урегулирования кипрского вопроса и решить его без учета коренных интересов народа Кипра, но в интересах политики узкого круга натовских государств. Подобного рода "решение" кипрской проблемы закрепило бы раздел острова и превратило бы эту страну в один из пунктов на карте западной военной группировки.

84. Нынешнее заседание Совета Безопасности проходит в обнадеживающей атмосфере, создавшейся после недавнего достижения договоренности о возобновлении межобщинных переговоров. Сам доклад Генерального секретаря также приобрел заметно более оптимистический по сравнению с предыдущими докладами характер. В этой связи моя делегация хотела бы воздать должное Генеральному секретарю за все его усилия, предпринятые для выполнения нелегкой задачи, которая была возложена на него Советом, — задачи международного решения вопроса на основе резолюций Организации Объединенных Наций. Вместе с тем мы выражаем надежду, что намеченные межобщинные переговоры станут осязаемым шагом на пути к достижению справедливого урегулирования внутренних аспектов проблемы и помогут таким образом обеспечить существование Кипра как независимого, суверенного и единого государства в соответствии с интересами обеих национальных общин на острове.

85. Скорейшая ликвидация очага напряженности на Кипре явилась бы стабилизирующим фактором в беспоконном районе Восточного Средиземноморья, важным вкладом в дело укрепления мира и безопасности. Это соответствовало бы Заключительному акту, принятому в Хельсинки, требованиям процесса разрядки международной напряженности.

86. Учитывая желание правительства Республики Кипр, чехословацкая делегация проголосовала за продление мандата Сил ООН на Кипре на следующие шесть месяцев. В этой связи я хотел бы выразить надежду, что представители обеих национальных общин воспользуются возобновлением мандата этих Сил для решения своих внутренних проблем в интересах справедливого урегулирования конфликта.

87. Г-н АЛГОРД (Норвегия) (говорит по-английски): Моя делегация поддержала решение о продлении действия мандата Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре на шесть месяцев. Мы поступили так потому, что считали совершенно необходимым присутствие ВСООНК при

имеющихся обстоятельствах.

88. Мое правительство приветствует соглашение, состоящее из десяти пунктов, которое было разработано в Никозии на совещании в верхах под эгидой Генерального секретаря. Мы хотели бы выразить искреннюю признательность Генеральному секретарю за его постоянные и неустанные усилия в этой области. Мы надеемся, что переговоры, начавшиеся сегодня в Никозии, приведут к справедливому и прочному урегулированию кипрской проблемы.

89. В заключение я хотел бы воздать должное Командующему ВСООНК генерал-майору Джеймсу Дж. Квинну, его сотрудникам, офицерам и солдатам ВСООНК, а также Специальному представителю Генерального секретаря.

90. Г-н ЛЕПРЕТТ (Франция) (*говорит по-французски*): Французская делегация всегда выступала за проекты резолюций, предусматривающие продление действия мандата Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре. Но, поступая таким образом, мы всегда напоминали всем о задаче этих Сил, как она нам представляется, а именно о задаче предотвращать акты насилия в отношениях между членами двух общин, тем самым позволяя представителям этих общин добиваться общей договоренности в обстановке относительного спокойствия.

91. Однако в течение более чем двухлетнего периода события едва ли соответствовали нашим надеждам и пожеланиям. Поэтому французские власти с большим удовлетворением приветствовали соглашение из десяти пунктов, которое было достигнуто 19 мая в Никозии. Убеденная в том, что это уже является позитивным элементом, моя делегация проголосовала за проект резолюции, только что представленный нам. Действительно, это соглашение предусматривает возобновление межобщинных переговоров без каких-либо перерывов и при должном уважении к выполнению определенных первоочередных задач, взаимно согласованных сторонами.

92. Французские власти хотели бы поблагодарить Генерального секретаря за ту важную роль, которую он сыграл в достижении этих успехов, и за постоянные его усилия. Французские власти поздравляют его с достигнутыми результатами. Я хотел бы добавить, что моя делегация с особым удовлетворением приветствовала сообщение, сделанное в начале данного заседания г-ном Вальдхаймом, о возобновлении межобщинных переговоров. Мое правительство хотело бы заявить в этой связи, что оно высоко ценит сдержанность и откровенность представителей двух сторон. Их положительное отношение к происходящему представляет собой важный элемент в развитии и успешном завершении процесса, который возобновился сегодня на Кипре. Полностью сознавая сложность и масштаб задачи, сознавая также возможность появления в результате переоценки достигнутого соглашения различного рода опасностей, мое правительство обращается к сторонам с призывом приложить все усилия и продемонстрировать необходимый разумный

подход к развитию и осуществлению процесса, ведущего к миру. Нужно ли напоминать о том, что необходимым условием для успеха этих переговоров является политическая воля всех сторон к достижению такого урегулирования? В любом случае это урегулирование должно соответствовать нормам справедливости и международного права; этого урегулирования можно достичь лишь при том условии, что стороны готовы пойти на компромисс.

93. И наконец, я хотел бы воздать должное личному составу Сил, который примерно несет свою службу под командованием генерал-майора Квинна. Моя делегация хотела бы также выразить благодарность Заместителю Генерального секретаря г-ну Пересу де Куэльяру и Специальному представителю Генерального секретаря г-ну Галиндо-Полю за тот вклад, который они внесли в дело мира. Они могут быть уверены в нашей доверии к ним и в нашей поддержке, когда они выполняют свои задачи.

94. Г-н ПАЛАСИОС ДЕ ВИССИО (Боливия) (*говорит по-испански*): Вновь Совет Безопасности рассматривает одну из самых старых и сложных проблем, стоящих перед нашей Организацией — проблему мира и безопасности Республики Кипр. Однако, по мнению моей делегации, на этот раз мы можем действительно разглядеть возможность достижения прочного и эффективного мира в Республике. Благодаря неустанной и эффективной работе, проделанной Генеральным секретарем, в этом направлении был предпринят решающий шаг. Были начаты межобщинные переговоры, которые велись в соответствии с положениями имевшегося соглашения. Эта инициатива получила полную поддержку моей делегации.

95. Боливия проголосовала за продление на шесть месяцев мандата Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре. Она надеется и искренне хочет того, чтобы диалог, начатый сегодня, проводился обеими сторонами в духе высочайшего взаимопонимания. Только таким образом может быть найдено прочное решение вопроса, обеспечивающее осуществление прав и свобод всех граждан, а также сохранение единства, суверенитета и целостности Республики Кипр.

96. В заключение я не могу не выразить от имени моей делегации признательность г-дам Галиндо-Полю, Пересу де Куэльяру и генерал-майору Джеймсу Квинну за ту эффективность и преданность делу, с которыми они выполняли и продолжают выполнять свою важную задачу.

97. Г-н МАТИАШ (Португалия) (*говорит по-английски*): Позвольте мне прежде всего воздать должное Генеральному секретарю за проведенную им замечательную и ответственную работу по созданию условий, которые привели к возобновлению переговоров между двумя кипрскими общинами. Делегация Португалии надеется, что обе стороны в ходе возобновленных межобщинных переговоров, которые начались сегодня утром, проявят политическую волю, чтобы преодолеть разделяющие их разногласия. Мы считаем, что

соглашение из десяти пунктов, о котором говорится в докладе Генерального секретаря, может стать здоровой основой для тех усилий, которые в настоящее время необходимы для преодоления остающихся трудностей.

98. По нашему мнению, эти переговоры должны подчеркнуть выгоды, которыми будут пользоваться две общины, сосуществуя в условиях свободы и мира, уважая конкретные различия друг друга и тем самым внося вклад в развитие их общей страны. Мы призываем обе стороны ради достижения этой цели проявить гибкость и готовность признавать потребности друг друга.

99. Поэтому Португалия проголосовала за возобновление мандата Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре в надежде на то, что присутствие этих Сил на острове будет способствовать поискам мирного решения, которое позволит стране вернуться к нормальным условиям и тем самым позволит осуществить вывод ВСООНК после выполнения их мандата.

100. Я хотел бы также выразить признательность моей делегации всем офицерам и солдатам Сил, а также штату Генерального секретаря за эффективную деятельность при выполнении своих задач.

101. Г-н АСАН (Бангладеш) *(говорит по-английски)*: Бангладеш проголосовала за проект резолюции о продлении действия мандата Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре на следующие шесть месяцев. При этом моя делегация сознает, что ВСООНК в течение ряда лет играли решающую роль и способны внести жизненно важный вклад в поддержание, как сказал Генеральный секретарь, климата спокойствия на острове и тем самым облегчить поиски путей мирного урегулирования.

102. Бангладеш приветствует соглашение из десяти пунктов, которое представляет собой основу для возобновления межобщинных переговоров. Мы все весьма признательны Генеральному секретарю за проявленные им преданность делу и упорство в достижении цели. Мы приветствуем государственный подход и дух сотрудничества, проявленный руководителями двух кипрских общин. Мы призываем их продолжать мирный процесс до его логического завершения.

103. В заключение я хотел бы выразить нашу признательность Специальному представителю Генерального секретаря, Командующему, офицерам и солдатам ВСООНК, а также правительствам, предоставляющим свои контингенты войск, за их вклад в проведение этой важной операции по поддержанию мира.

104. Г-н БИШАРА (Кувейт) *(говорит по-английски)*: Очень кратко я хотел бы пояснить мотивы голосования моей делегации. Заинтересованные стороны попросили продлить действие мандата Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре на шесть месяцев, поэтому делега-

ция Кувейта проголосовала за резолюцию, только что принятую Советом. Мое правительство было одним из немногих, кто всегда в благоприятном духе откликался на призыв Генерального секретаря делать финансовые взносы на содержание этих Сил. Однако мы всегда придерживались мнения, что ВСООНК, обеспечивая спокойствие, в то же время не играют ту роль, которая первоначально предусматривалась для временных сил, то есть не поощряют стороны к достижению решения проблемы по существу. Вместо этого они стали хорошим прикрытием, за которым эти стороны усилили свои позиции и укрепились в своей политике.

105. Мы не можем сказать, что такое положение представляется удовлетворительным. Но всегда лучше жить при свете свечки, чем в полной темноте. Мы с надеждой отмечаем, что неустанные усилия Генерального секретаря привели к соглашению о программе, состоящей из десяти пунктов, которое было достигнуто на встрече, проведенной недавно между руководителями двух общин. Генеральный секретарь заслуживает самой высокой похвалы за терпение и беспрецедентную преданность делу решения этой проблемы.

106. Мы также хотели бы поблагодарить заинтересованные стороны, как киприотов-гурок, так и киприотов-греков, за конструктивное отношение к своим задачам в ходе переговоров. Заинтересованные стороны должны знать, что существующее на острове положение не является приемлемым. Мы по-прежнему стремимся к сохранению независимости, территориальной целостности, позиции неприсоединения, единства Кипра. Мы также готовы оказывать помощь любым усилиям, направленным на достижение справедливого и всеобъемлющего решения этой проблемы. Нет никаких оснований заявлять, что вопрос о Кипре не является внутренним делом, если большинство населения будет решать дела Республики. Мое правительство всегда считало, что киприоты-турки имеют право принимать полное участие в решении вопросов, касающихся острова. В то же время они должны стремиться к сосуществованию, которое может быть достигнуто в результате сотрудничества, а не в результате свершившегося факта.

107. Роль Совета на данном этапе состоит в том, чтобы сократить и устранить недоверие, подозрения и страх. В этом отношении лучшее, что мы можем сделать, это поддержать до конца усилия Генерального секретаря. Только что начавшиеся переговоры должны поощряться. Важно, чтобы было сохранено имеющееся в настоящее время стремление к смягчению напряженности, которое привело к созданию атмосферы, позволяющей вести переговоры по существу. Поэтому самый важный вопрос заключается в том, каким образом сохранить эту атмосферу, как способствовать ее сохранению, для того чтобы содействовать поддержанию конструктивного духа, который пока проявляют заинтересованные стороны. Только что принятая резолюция, по нашему мнению, является шагом в этом направлении.

108. И наконец, моя делегация хотела бы выразить нашу признательность странам, которые предоставля-

ют свои контингенты, а также офицерам и солдатам и всем тем, кто много работал, включая членов Секретариата, во имя достижения справедливого и мирного мира на Кипре.

109. Г-н НЕЙЛ (Ямайка) *(говорит по-английски)*: Моя делегация рада тому, что она получила возможность поддержать только что принятую Советом резолюцию, которая продолжает действие мандата Вооруженных Сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре в течение следующих шести месяцев. После ознакомления с докладом Генерального секретаря становится ясно, что сохранение присутствия Сил является необходимым, если иметь в виду не только объективные требования в связи с ситуацией на месте, но также важные политические события, которые произошли при непосредственном участии Генерального секретаря.

110. Ямайка приветствует тот факт, что межобщинные переговоры, которые находились в состоянии застоя длительное время, были сегодня утром возобновлены в Никозии. Мы искренне надеемся, что переговоры приведут к восстановлению гармонии на Кипре и к такому положению дел, когда будут гарантированы независимость, суверенитет, территориальная целостность и неприсоединение Кипра на основе соответствующих резолюций Организации Объединенных Наций.

111. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы поздравить Генерального секретаря и его Специального представителя за их терпеливые и настойчивые усилия, которые привели к возобновлению процесса переговоров; мы также воздаем должное непосредственно заинтересованным сторонам за конструктивное сотрудничество с Генеральным секретарем в осуществлении его миссии по оказанию добрых услуг.

112. И наконец, Ямайка выражает искреннюю признательность Командующему Силами генерал-майору Квинну, офицерам и солдатам ВСООНК и гражданскому персоналу этих Сил за их преданность работе (как в политическом, так и в гуманитарном аспектах), которая позволяет сохранить спокойную обстановку.

113. Г-н МЭНСФИЛД (Соединенное Королевство) *(говорит по-английски)*: Я хотел бы начать с выражения от имени моего правительства чувства удовлетворения по поводу результата встречи на высоком уровне, проведенной Генеральным секретарем в Никозии в прошлом месяце. Успех этой встречи, в частности соглашение о возобновлении межобщинных переговоров и о том, что они должны проводиться на непрерывной и постоянной основе, во многом объясняется просвещенным государственным подходом и сотрудничеством, которые, по словам Генерального секретаря, преобладали на этой встрече. Мы также тепло поздравляем г-на Курта Вальдхайма за его умение и настойчивость в объединении двух сторон, его Специального представителя на Кипре и его персонал, в частности г-на Переса де Куэльяра, за их неустанные усилия. Мы твердо надеемся, что переговоры,

которые начались в Никозии сегодня утром, приведут к справедливому и прочному урегулированию проблемы Кипра. Предпринимаемые двумя общинами усилия по урегулированию этой проблемы будут пользоваться самой полной поддержкой правительства Великобритании.

114. Я хотел бы также поздравить Генерального секретаря за еще один всеобъемлющий и четкий доклад об операциях Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре и о предоставлении добрых услуг Генеральным секретарем. Мое правительство безоговорочно принимает его рекомендацию о продлении действия мандата ВСООНК на следующие шесть месяцев и надеется сохранить контингент Сил Англии в настоящем виде на этот период. Мы согласны, что ВСООНК продолжают играть весьма важную роль в поддержании мира на Кипре и должны оставаться там до тех пор, пока возобновленные межобщинные переговоры не получат достаточно времени для достижения существенного прогресса.

115. Мы благодарим офицеров и солдат ВСООНК за их преданность данной задаче. Однако мы надеемся, что дальнейший призыв Генерального секретаря о добровольных взносах для финансирования Сил найдет широкий отклик. Как указывает Генеральный секретарь в пункте 66 своего доклада, финансовое положение ВСООНК по-прежнему вызывает беспокойство, поскольку непропорциональное финансовое бремя несут те правительства, которые предоставляют войска в состав Сил. Это совершенно неудовлетворительное положение, которое следует исправить в интересах справедливости и равновесия.

116. Г-н Н'ДОНГ (Габон) *(говорит по-французски)*: Сэр, с тех пор как вы заняли место Председателя Совета на июнь, это наше первое выступление, и я хотел бы воспользоваться случаем, чтобы передать вам наши поздравления. Ваша великая страна — Союз Советских Социалистических Республик и моя страна Республика Габон имеют очень хорошие отношения, и делегация Габона с особым удовольствием желает больших успехов вам как Председателю Совета. Мы заверяем вас в нашем полном сотрудничестве.

117. Мы хотели бы также поздравить представителя Португалии в связи с эффективным выполнением им функций Председателя Совета в мае, особенно трудном и загруженном.

118. Как уже отмечалось, моя делегация проголосовала за только что принятую резолюцию, которая продлевает мандат Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре на шесть месяцев. При этом моя делегация хотела бы выразить нашу надежду на успех межобщинных переговоров. Делегация Габона считает, что решение кипрской проблемы может быть найдено только в рамках таких межобщинных переговоров, свободных от какого-либо иностранного давления. Вот почему моя делегация, учитывая совсем недавнее заявление Генерального секретаря о начале переговоров, хочет поздра-

вить Генерального секретаря с возобновлением межобщинных переговоров и надеется, что они приведут к урегулированию этой весьма трудной проблемы. Однако, для того чтобы эти межобщинные переговоры были успешными, они должны проходить без какого-либо иностранного вмешательства, причем должны сохраняться независимость Кипра и его позиция неприсоединения.

119. Исходя из вышеизложенных соображений, делегация Габона проголосовала за только что принятую резолюцию.

120. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я хотел бы выступить с заявлением в качестве представителя СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК.

121. Делегация Советского Союза не возражала против решения и голосовала за продление пребывания войск ООН на Кипре на новый шестимесячный срок, учитывая при этом, что правительство Республики Кипр дало согласие на такое продление. Мы исходим из того, что финансирование этих войск будет, как и прежде, осуществляться на добровольной основе.

122. В связи с принятием Советом Безопасности резолюции о продлении мандата войск ООН на Кипре советская делегация хотела бы подтвердить принципиальную позицию Советского Союза по вопросу об урегулировании на Кипре.

123. Советский Союз твердо выступал и выступает за решение кипрского вопроса на основе принципов независимости, суверенитета и территориальной целостности Республики Кипр при строгом уважении проводимой ею политики неприсоединения.

124. Неурегулированность кипрской проблемы, сохраняющаяся на протяжении многих лет, является результатом непрекращающегося иностранного вмешательства во внутренние дела Кипра. Действуя в нарушение решений ООН, определенные круги НАТО не оставляют попыток изменить статус Кипра как неприсоединившегося государства, превратить остров в опорную базу этого блока в Восточном Средиземноморье. Нельзя не обратить внимания и на стремление этих кругов связать процесс урегулирования на Кипре с чуждыми интересам кипрского народа узкокорыстными политическими маневрами. Существует настоятельная необходимость положить конец всякому иностранному вмешательству во внутренние дела Кипра, прекратить любые попытки навязывания Кипру планов и решений, противоречащих интересам его народа. Необходимо обеспечить вывод с острова всех иностранных войск и ликвидацию находящихся там иностранных военных баз. Двум национальным общинам Кипра должна быть предоставлена возможность самим решать вопросы внутреннего устройства своего государства при разумном учете интересов и прав как греческой, так и турецкой общин, без вмешательства извне.

125. Советский Союз придает большое значение безотлагательному и полному выполнению решений Организации Объединенных Наций по Кипру. Он готов, со своей стороны, всемерно содействовать такому урегулированию кипрской проблемы, которое было бы направлено на обеспечение независимости, суверенитета и территориальной целостности Республики Кипр, отвечало бы интересам мира и международной безопасности. В этих целях Советский Союз, как известно, предложил созвать в рамках Организации Объединенных Наций представительную международную конференцию для рассмотрения кипрского вопроса. Несомненно, что созыв такой конференции мог бы стать важным фактором в деле справедливого урегулирования кипрской проблемы и упрочения мира в Восточном Средиземноморье.

126. В связи с состоявшейся в середине мая этого года в Никозии встречей президента Кипра С. Киприану и лидера турецко-кипрской общины Р. Денкташа под эгидой и благодаря усилиям Генерального секретаря мы хотели бы выразить надежду, что достигнутое на этой встрече соглашение открывает перспективу сближения позиций двух сторон. Мы желаем, чтобы предстоящие межобщинные переговоры принесли положительные результаты.

127. Советская делегация надеется, что очередное продление срока пребывания войск ООН на Кипре будет использовано сторонами для достижения урегулирования имеющихся спорных вопросов в интересах обеспечения независимости, суверенитета и территориальной целостности Республики Кипр, ее статуса неприсоединившегося государства.

128. Я перехожу к выполнению обязанностей ПРЕДСЕДАТЕЛЯ. Представитель Кипра просит слова, и я приглашаю его выступить.

129. Г-н МАВРОМАТИС (Кипр) (*говорит по-английски*): Благодарю вас, г-н Председатель, за то, что вы еще раз предоставили мне слово. Я просил дать мне слово для того, чтобы еще раз поблагодарить членов Совета за принятие резолюции 451 (1979), а также за подтверждение их позиций по вопросу о Кипре, что является для нас источником вдохновения.

130. Мы выслушали сегодня днем некоторые обвинения, и можно было бы желать или думать, что они здесь неуместны в связи с установившейся атмосферой. Эти заявления требуют ответа, но я не буду делать этого, поскольку, если я буду отвечать, мне придется привести некоторые правдивые факты, которые вряд ли были бы поняты таким образом, что это содействовало бы поддержанию установившейся атмосферы. Во всяком случае, наша позиция в отношении каждого из этих обвинений хорошо известна членам Совета.

*Заседание закрывается в 17 час. 55 мин.*

---

### كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

#### 如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

#### HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

#### COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

#### КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

#### COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.

---